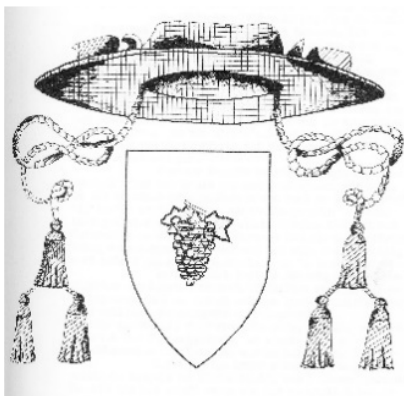


Fundatieakte van de studiebeurzen H. Peeters van 12 december 1739¹



Wapen pastoor-deken Henricus Peeters

In den naem des heere. Amen.

Tot meerder eere ende glorien van Godt tot trooste ende bijstant mijnder ziele en van alle mijne vrinden en daer ick eenighsints soude konnen voor gehouden zijn, soo is 't dat ick bij mijn testament en een andere fundatie der missen in onsse kercke van Hoegaerden, fundere alsnogh dese, en begeere de selve in alle haere punten ten eeuwigen dage geobserveert te worden in forme en manier naervolgende.

Zoo laete en maecke tot dese mijne fondatie de somme van deusent pattacons² van mijne gereetste penningen, die naer mijne doot van mijne erffgenaemen van mijn testament, naeste neven en executeurs van mijn testament sullen connen gevonden worden, dewelcke dese duysent pattacons sullen appliceren te rente, oft aen goede panden

te coopen, gelijk sij dat sullen ten beste geraeden vinden om den jnterest van dese 1000. patacons te imploieren en te appliceren in de naervolgende manier.

In den eersten die dese fondatie sullen genieten oft besitten, sullen geduerende dien tijdt verobligeert bsijn dat alle weken door eenen priester, die den Heer Pastoor daer voor sal gelieven te denomineren, gelesen sal worden aen den autaar van het Alder Heylighste Sacrament een Requiem misse ende aen den voet van den Autaar sal gelesen worden eenen Miserere en De Profundis tot laeffenisse van mijne ende mijne vrinden zielen, oft daer ick kan voor schuldigh syn, en de meerest van den jnterest van ditto capitael sullen sy alle jaeren trecken en genieten tot vervoordering van hunne studie, en de eerste die ick hier denominere en sullen meugen genieten den interest van dit capitael met den last van eene wekelijk misse als voor, dat is Henricus-Carolus van Nerim, mijnen Peter, benefens Henricus Hoebanx mijnen Peter, beginnende naer mijne doot, en sullen het selve trecken thien jaeren lanck in hun studie van de cleijne scholen³, in de Philosophie, Theologie, Rechten oft medicijnen, en oft den eenen oft den anderen, oft alle twee quaemen aff te vallen, soo sullen in de plaetse van dese die affvalt oft affvallen succederen in dese plaetse die soonen van mijnen Neven Servatius Sweerts en van mijnen Neve Hubertus Sweerts myne Neven, en sullen meugen genieten van de cleijn schoelen tot den ouderdom, dat sij sullen continueren twelff jaeren in de studie als voor, begeerende datter altijdt sullen twee wesen **van myne suster Catharina Peeters kints-kinderen, alwaer het tot de vyffde generatie toe**, prefererende altijdt de outsten en aen mij naest bestaende, soo nochtans dat ick niet en begeere datter de gebroeders sullen succederen in besittingh als er andere neven te vinden sijn in het selve gelet van maeghschap.

¹ uit: H.Lentz, Fondations de bourses d'étude établies en Belgique, Fondations isolées dites volantes, t.II, Recueil des Fondations de la Province de Brabant, Brussel, P.Weissenbruch, 1892 ; ons afschrift hierboven is van de hand van notaris Renier Jos. Lintermans (+ 1791), openbaar notaris en geaccrediteerd te Luik, ten behoeve van de familie Lowet van Walsbergen.

² patacon/patagon/patakon = een zilveren munt = 2 gulden 8 stuivers (in Luik = 1 écu)

³ Onder kleine scholen verstond men scholen die behalve godsdienst ook elementaire vaardigheden zoals lezen en schrijven onderwezen, maar daar bleef het meestal bij; de leeftijd van 7 tot 14 het meest waarschijnlijk

Mijne suster Catharina Peeters in haeren houwelijcken staet met Servatius Sweerdts, in sijn leven schepenen van Hougaerden hebben in hun leven saemen verweckt 8. kinderen den oudtsten Joannes naer sijne studie overleden, 2. Barbara getrouwt met Carolus van Nerim 3. Maria-Anna getrouwt met Hendrick Hoebancx 4. Heer Henricus nu pastoir van Hoegaerden 5. Clara nu Religieus der annuntiaten (sic) tot Thienen 6. Servatius getrouwt met Angelina Sweerts 7. Elisabeth getrouwt met Henrick Struys 8. Hubertus getrouwt met Maria Anna Van Osmael, en alle dese getrouwde hebben kinderen verweckt saemen soo soon als dochters, en het sijn dese Neven descendentes van Servatius Sweerts en Catharina Peeters mijne suster, die ick begeere te meugen pretenderen tot dese mijne fondatie als voor tot de 5 generatie toe inclus, versoecke en bidde hier toe den Eerw(erdighen) Heer pastoir van Hoegaerden als proviseur beneffens twee van mijne naeste neven altijd goede sorge hier over te draegen ende dat de naeste vrienden en mombaers der studenten, die dese fundatie sullen besitten en genieten voor Godt sullen Borgh blijven datter een wekelijcke misse geschiedt als voor, ende dat de goederen in goeden staet blijven, en ofter eenige panden wierden vernaedert oft veralieneert dat sij op het beste sullen aengehangen, en daer van eenen goeden register van houden om alle confusie te voorkomen, soo stelle ick hier den Pastoor hier van als Executeur en Tuteur den Heer Pastoir, maer als er geen van mijn vrienden meer sullen te vinden sijn tot het 5 geleyt oft generatie inclus om dese fundatie te connen genieten, alsdan stelle ick hier tot Collateurs en Provisours den Eerw(erdighen) Heer Pastoir van Hougaerden met twee autste schepenen van Hougaerden en drij egale stemmen om de selve fundatie te confereren **aen kinderen van Hougaerden gebortigh** welcke van goeden wille, en van goet verwaght sijn, en die sullen dese fundatie genieten audt sijnde vierthien jaeren tot 24. jaeren in de studie als voor, alsoo nochtans dat dese sullen verobligeert sijn alle weken ten Eeuwigen dage te doen lesen twee missen aen het H. Sacrament autae door eenen Priester van onse kercke van Hougaerden door den Eerw. Heer Pastoir van Hougaerden te denomineren den welcken sal hebben voor jedere intensie der misse thien stuijvers, oft twelff stuijvers gelijk den Heer Pastoir daer over volle dispositie geve. Eijndelijck soo versoecke ick hier alle en jegelijck die het magh aengaen op hunne conscientie van het gene voorschreven is wel ter herte te nemen, ten boeck gestelt te worden; want sulix mijnen uijtersten wille en begeerte is, in teecken der waerheijt hebbe dit met mijn eijge handt onderteeckent, en bij mijn Testament gevoeght in het Pastoreel huijs van Hougaerden op den 12. December van het jaer 1739 (geteekend) Henricus Peeters Landt Deken van het district van Hougaerden.

De twee studiebeurzen van de stichting Henricus Peeters worden tot vandaag toegekend.

De Confrérie van 1741, inactief van 1908 tot en met 1970, werd heropgericht in 1971.

De spelling van de namen varieert/kan variëren,
bv. Sweerdts/Swerts/Sweerts ; Van Nerim/Vannerum/Van NeruVan Nerem
ij = y; i = j

Wijse heer Melior Jhr den Naem des Heeren Amen.
Verleuen Tot Meeren Eere ende glorie van Godt, tot Ordeest ende
L. 24. ~~notaris~~
en 7/10/1644. ~~notaris~~
Bijstant mijnder Zielen en van alle mijne vrienden, en
daer ik Enighwints Souda conuen voor gehouden sij. So
ist dat ik by mijn Testament en een andere fundatie
des mijnen in onse Herke van Hoegaerden fondere
alnocht dese, en begeere de selve in alle reere punten
ten Eeuwigen dage geobserveert te worden in forme
en manier naer volgende.
Soe Laete en maecte tot dese mijne fundatie de Somme
van veertich patacons van mijne gereetste penningen, die
naer mijne doot van mijne Erffgenamer van mijn
Testament, naeste Nerven en Excuteurs van mijn Testament
sullen conuen gevonden worden, dewelcke dese dijnse
patacons sullen appliceren te rente, oft aen goede panden
te Coepen, gelijk sij dit sullen ten beste geraeden vinden
om den ginterest van dese 1000. patacons te imploieren,
en te appliceren in de naer volgende manier
In den Eersten die dese fundatie sullen genieten oft besitten,
sullen gedurende dien tijt geestelijck sijn dat alle week
voor eenen Priester in den Heer pastoor daer voor sal
gelieven te recomineren geliken sal worden aenden Altaer
van het Alre Heylighste Sacrament een Requiem misse
ende aenden vout vanden Altaer sal gelesen worden eenen
Misere en De Profundis tot Lauffen. In van mijne ende
mijne vrienden Zielen, oft daer ik kan voor schuldigh
sijn, ende de meest van den ginterest van ditte Capitaal
sullen sij alle Jaeren trecken en genieten tot veruoudinge
van hinnen Studie, ende de Eerste die ik hier recominere
en sullen mijsen genieten den interest van dit Capitaal
met den last van een wekelijcke misse als voor, dat
is Henricus Carofus van Nerven mijnen Peter, beneffens
Henricus Houtanck mijnen Peter, beginnende naer mijne
doot, en sullen het selve trecken thien Jaeren langh in
hien Studie van de elijche scholen in de Philosophie,
Theologie, Rechten oft medicijnen, en oft den Eene oft
den anderen, oft alle twee quamen aff te vallen. So
sullen in de plaetse van dese die affvalt oft affvallen
succedoren in dese plaetse die Somme van mijnen Nerven
Serafinus Sweerts, ende van mijnen Nerve Hubertus Sweerts
mijne Nerven, en sullen mijsen genieten van de elijche

Kopie van de studiebeursstichting

Handschrift not. Renier Joseph Lintermans, openbaar notaris en
geaccrediteerd Luik

schoulen tot den einderom, dat sij sullen behuieren
welck Jaeren in de Studie als voor, begerende datter
altijt sullen twee welen van mijne Suster Catharina
Peeters Kints-Kinderen, alwaer het tot de vijfde generatie
toe, preferende altijt den outsten en aen mij naest be-
staende, soo nochtans dat iek mit en begerde datter
de geboortst sullen succederen in benuttingh, als en andere
neven te vinden sijn in het selve gelock van maeghschap.

Mijne Suster Catharina Peeters in haeren huwelycken
staet met Servatius Swerts in sijn Leven schepenen van
Hoegaerden hebben in sijn Leven saemen verwecht 8.
Kinderen den outsten Joannes van sijne Studie overleeden
2. Barbara getrouwt mit Carolus van Nerven 3. Maria-
Anna, getrouwt mit Hendrick Hoebanck 4. Heer
Henricus nu Pastoor van Hoegaerden 5. Clara nu
Religieuse der Annuntiaten tot Thienen 6. Servatius ge-
trouwt mit Angelina Swerts 7. Elisabeth getrouwt
mit henrick Thijs 8. Hilbertus getrouwt mit Maria-
anna van Osmael, ende alle dese getroude hebben kinderen
verwecht saemen soo soons als dochters, en het sijn dese
Nerven nescendentes van Servatius Swerts en Catharina
Peeters mijne Suster, die iek begerde te meigen pretendoren
tot dese mijne fundatie als voor tot de 5 generatie toe
inclusief verweke en bidde hier toe den Eerw. Heer Pastoor
van Hoegaerden als provisier benoemt twee van mijne
naeste neven altijt goede Lerge hier over te draegen
ende dat de naeste vrienden en trouwaers der Studenten,
die dese fundatie sullen besitten en genieten van Godt
sullen Borghel Beyvan datter een werkelijcke misse geschied
als voor, ende dat de kinderen in goede staat blijven,
en ofter eenige panden worden vermaend of verolien
dat sij op het costen sullen aengehangen, en daer van eenen
goeden register van houden om alle Confusie te voorkomen
Soo stelle iek hier den Pastoor hier van als Executeur en
Suteur den Heer Pastoor, maar als en geen van mijn
vrienden meer sullen te vinden sijn tot dat 5 gelock of
generatie inclusief om dese fundatie te kunnen genieten, als
stelle iek hier tot Collator en provisier den Eerw. Heer

pastoor

Pastor van Hoogaerden met twee uitste schepenen van
Hoogaerden en drij egale stemmen om de selve fundatie te
confereren aan kinderen van Hoogaerden gebortigt, welke
van goeden wille, en van goet vermaght sijt, en die sullen
der fundatie gemeten anderlijde vreesken Jaeren tot 24.
Jaeren in de studie als voer, alsoo hoghtans dat dese.
sullen verobligent sijt allen weken ten eenigen dage te
doen Lezen Sine missa aan het H. Sacrament antaer
den Lezen Priester van een kerke van Hoogaerden door
den Eerw. Heer Pastor van Hoogaerden te recommeren
den welken sal hebben een jedere intensie der misse vries
strijvers, off d'welck strijvers gelijck den Heer Pastor daer
over volle dispositie geven
Eijndelijck sijn versoecke in hier alle in jegelijck die het
magh aen gaen op huijke Commissie van het gene verscheven
is wel ter herte te nemen. ten boeck gestelt te worden; want
Julia mijnen iijstersten wils en begeerte is, in secken der
waerheijt hebben dit met mijn eijge hand onderkeert,
en bij mijn Testament vervecht in het Pastoraal huys
van Hoogaerden op den 10. december van het Jaer 1739.
den was onderkeert Henricus Petrus Landt Deken van
het district van Hoogaerden L. O. J. Subimpresi in
casa rubra

Collectione facta

Concordatum attestor

Henr. Jos. Lintermans notis publicis

Intestus Leod per eij in
hds subsc

gesien bij den ordinaris advocaat van de
stad vrede van Babel tot vaerstaenden
testameent end onderriicht sijnd dat de
onste lere van d'Heer Landt van wilsberghen
die de fondatie beket pastor gevonden sijnd
in hysse plaette sijn succedeen sijn hysse
vroeden, ende dat onder eenighe rangen

Fundatieakte van de studiebeurzen Henricus Peeters van 12 december 1739⁴
Ontleding van het desbetreffend testament van 12 december 1739.

Pastoor-deken Henricus Peeters (**Hoeg.29.03.1667-10.10.1741**)



Grafsteen van H. Peeters in de kerk van Hoegaarden

maakte drie testamenten één om een schenking te doen aan de kerk en ter lafenis van zijn zielenheil, een tweede testament om een studiebeurs te stichten en een derde testament verdeelde zijn overblijvende bezittingen onder zijn familie en naasten.

De studiebeursfundatie werd op 12 december 1739 opgesteld door de toenmalige pastoor van de parochie Hoegaarden en landdeken van het Hoegaards

Concilie/Dekenij Henricus Peeters **ten voordele van de nakomelingen van het gezin Servaes Sweerts en Catharina Peeters**. Hij liet 1.000 patacons (prijs van 4.5 bunder goede landbouwgrond/ 1 bunder is ca. 1.30 ha.) na om in renten verwerkt te worden en die intresten moesten volgens bepaalde voorwaarden omgezet worden en jaarlijks uitgekeerd aan hogergenoemde rechthebbenden. Na zijn overlijden in 1741 werden door de uitvoerders van het testament drie gronden aangekocht waarvan de pacht en de renten toekwamen aan de studiebeursstichting.

De studiefundatie was bedoeld **voor de 'kindtkinderen'** (kleinkinderen) van zijn zuster Catharina tot en met de vijfde generatie inbegrepen. De eerste rechthebbenden waren de kleinkinderen van Catharina en vervolgens hun nakomelingen en zo verder tot en met de vijfde generatie inbegrepen. In het testament werd een nominatieve opsomming gegeven van **de vijf getrouwde kinderen van Catharina Peeters/Sweerts** waaruit afstamming kon/zou voortkomen

Deze basisgezinnen waren:

- Carolus Van Nerum x Barbe Sweerts;**
- Henri Hoebancx x Marie Anne Sweerts ;**
- Servaes Sweerts x Angeline Sweerts;**
- Henri Struys x Elisabeth Sweerts;**
- Hubert Sweerts x Marie Anne Thérèse Van Osmael.**

Verder bepaalde hij dat het **steeds de oudste zonen** van elk gezin moesten zijn, **twee telkens**, die de som gelijkelijk zouden verdelen het genot mocht nooit op een jongere broeder van hetzelfde gezin overgaan als er nog andere kandidaten voorhanden waren in de dezelfde generatie De genothebbers moesten bovendien een wekelijkse mis laten opdragen in de kerk van Hoegaarden. De strikte toepassing van het testament werd toevertrouwd aan de pastoor van de parochie, de voogden van de studenten en de naaste familieleden.

⁴ uit: H.Lentz, Fondations de bourses d'étude établies en Belgique, Fondations isolées dites volantes, t.II, Recueil des Fondations de la Province de Brabant, Brussel, P.Weissenbruch, 1892 ; ons afschrift hierboven is van de hand van notaris Renier Jos. Lintermans (+ 1791), openbaar notaris en geaccrediteerd te Luik, ten behoeve van de familie Lowet van Walsbergen.

De eersten die hij legerde te mogen genieten van zijn stichting waren zijn petekinderen Henricus Van Nerum en Henricus Hoebancx, de oudste zonen van de eerste twee gezinnen. Zij mochten de beurs 10 jaar houden.

Als onmiddellijke plaatsvervangers duidde hij de oudste zonen aan van Servaes en Hubert Sweerts om de studiebeurs over te nemen als één van de genothefers zou afvallen. De beurs mocht in dat geval gehouden worden voor de duur van de lagere school en dan gedurende 12 jaar in de hogere studies. Hieruit blijkt dat de volgende kandidaten moesten wachten tot de beurs volledig of gedeeltelijk vrij kwam zodat men feitelijk mocht spreken van twee beurzen

Jaren 60 van de twintigste eeuw: het bij de tijd brengen van de stichting.

1963.01.28 Rekwest ingediend door Arthur Van Nerum en Hubert Van Nerum⁵

1. *Het woord kinderen:*

na de 5de generatie van 'Catharina Peeters kindtkinderen' moest de beurs toegekend worden 'aan **kinderen** van Hoegaarden gebortigh.'

Maar: KB 13.02.1897 (Staatsblad 19.02.1897), hernomen in KB 07.01.1946 (Staatsblad 15.02.1946) gewijzigd in: 'aan **jongelingen** geboren te Hoegaarden'.

Alleen als jongelingen terug wordt vervangen door kinderen kunnen ook vrouwelijke kandidaten van de beurzen genieten.

Antwoord van de commissie: de commissie zal het nodige doen om het oorspronkelijke woord 'kinderen' te herstellen.

2. *Over de geboorteplaats:*

Er worden nog weinig kinderen te Hoegaarden zelf geboren; vermits het testament voorziet dat de kinderen te Hoegaarden moeten geboren zijn veronderstellen we dat het nu wel zal volstaan dat de ouders op het ogenblik van de geboorte woonachtig zijn te Hoegaarden.

Graag kregen wij hierover bevestiging; want in 1921 kreeg Guillaume Lamens geboren te Bost in 1899 en niet te Hoegaarden een beurs niettegenstaande Bost al in 1882 een afzonderlijke gemeente vormde. Dat was ontegensprekelijk een vergissing waar men zich mogelijks zou kunnen op beroepen om een beurs te verkrijgen.

Antwoord van de commissie: de redenering klopt wat betreft de woonplaats van de ouders bij de geboorte van de aanvrager; wat betreft Bost moet er rekening gehouden worden met de toestand van 1739 toen Bost een gehucht van Hoegaarden was.

3. *Over het beursverlies na de 5de generatie:*

Het testament voorzag het recht 'aan Catharina Peeters kindtkinderen' tot de 5de generatie unbegrepen.

Toch kreeg Etienne Camille Stes, geboren in 1884 de beurs in 1895 en in 1899 alhoewel hij behoorde tot de 6de generatie; diezelfde beurs werd in 1900 gewijzigd en toegekend aan René Lintermans die nog behoorde tot de 5de generatie.

Was wellicht ook een vergissing, maar het is een precedent waardoor ook kandidaten uit de 7de en latere generaties zouden kunnen solliciteren naar een beurs.

Antwoord van de commissie: de naam van René Lintermans werd niet teruggevonden.

⁵ Antwoord van de commissie 30.03.1963

Rekwest van Hubert Van Nerum (Gulden Lelie) 26.08.1963 waarin gevraagd wordt naar de nummers van het Staatsblad voor 1 en 3 en waarin voor 7 spijt wordt uitgedrukt gezien 'sommige technische A1 en A2 diploma's gelijk gesteld worden aan de humaniteiten, categorie waarvan jaarlijks toch geen kandidaten te Hoegaarden zijn.'

Antwoord van de commissie 04.12.1963

Na nieuwe opzoekingen door Hubert Van Nerum bleek dat René Lintermans ook tot de 6de generatie behoorde (gerekend vanaf de kinderen van Catharina Peeters!).

4. Het 'provisours- en collateursrecht':

na de 5de generatie moest dit toegekend worden aan de pastoor, de meier en de 1ste schepen van Hoegaarden, bekrachtigd in het MB 13.02.1819 door minister A.R. Falck.

Door de wet van 22.10.1865 werd dit recht toegekend aan de Provinciale Commissie.

Op welke tekst uit het testament heeft de nieuwe wetgeving zich beroepen om tot dit besluit over te gaan?

Antwoord van de commissie: art. 51 van de wet van 19.12.1864 (en niet 22.10.1865) werd opgevat als volgt: 'Het recht om de vroegere beurzen te begeben blijft gehandhaafd ten voordele van de bloedverwanten van de stichters. Indien andere begevers worden aangewezen ... behoort de begeving aan de bij deze wet bepaalde wetelijke besturen.'

5. De verkoop van de gronden:

Op 08.01.1921 werden de beursgronden in opdracht van de minister van Justitie verkocht en omgezet in speciën. Wij vragen ons af waarom, gezien onroerende goederen een hogere intrest genereren.

Antwoord van de commissie: in deze tijd werden de eigendommen van verschillende stichtingen verkocht. Heden is de Commissie van mening dat de onroerende goederen in de mate van het mogelijke moeten behouden worden.

6. Over de verminderingstarieven:

in het testament is nergens sprake van verminderingsbedragen; wij zouden graag de beweegreden(en) voor deze maatregel vernemen.

Regentsbesluit 07.01.1946 (Staatsblad 15.02.1946) voorziet in een verminderingstarief van 1.000 fr. voor de oude humaniora en van 750 fr. voor externaat binnen de woonplaats van de ouders gelegen.

Antwoord van de commissie: Afschaffing van de verminderingstarieven door de minister van Justitie door rondschrijven van 10.04.1947, nr. 2625.

7. Betreffende de 'technische studies'

uit de vorige aangehaalde punten kan afgeleid worden dat de beurzen op een aantal punten zijn aangepast aan de veranderende tijdsomstandigheden.

Kan technisch onderwijs, dat in sommige gevallen diploma's aflevert die even hoogstaand zijn als de Latijnse en wiskundige afdelingen, ook niet als studie bijgevoegd worden in het testament?

Antwoord van de commissie: 't is ons onmogelijk de technische studiën met de door het testament vermelde studiën gelijk te stellen.

8. Voorrang:

De nakomelingen van Catharina Peeters kleinkinderen worden na de 5de generatie op dezelfde voet gesteld met de andere kinderen van Hoegaarden; *is het niet mogelijk voorrang te verlenen aan de rechtstreekse nakomelingen in geval van betwisting?*

Antwoord van de commissie: De commissie ging niet in op dit punt.

9. Toezicht op het beheer

Kan er inzage bekomen worden in het beheer van de beursstichting Henricus Peeters?

Antwoord van de commissie: het beheer van onze Commissie is al onder de administratieve voogdij van de Heer Minister van Justitie, van de Heer Gouverneur van Brabant en van de Bestendige Deputatie van de Provinciale Raad van Brabant.

2e de 4729
 Pardevant moi Henri Putzeys Notaire impérial, résident à Bougarden, 2^e
 arrondissement du Département de la Dyle et en présence Des témoins ci après nommés
 et qualifiés
 Présents les Sieurs Servaes Sweerts, Brafleur et cultivateur Jean Henri Lintermans
 ancien Notaire et Joseph Van Denbempt, cultivateur, tous trois Domiciliés audit
 Bougarden.
 Lesquels ont par ces présentes Déposé au Notaire Soussigné et lui requis de mettre
 au rang de la minute le Testament olographe de feu Henri Pieters, en son vivant
 Doyen du District de Bougarden, portant la date du Douze Décembre 1700 trente neuf,
 Rédigé en langue Flamande.
 Lequel testament est, à la requête des Sieurs comparans et demeuré ci annexé après
 avoir été Devisé, lisible véritable, signé et paraphé en présence des notaires et témoins sous
 signés, tout acte
 Fait et passé à Bougarden en l'étude du Soussigné notaire le six novembre de l'an des
 huit cent six, en présence du Sieur Guillaume Mortens, journalier et du Sieur Jean Chavon,
 Condammés tous deux majeurs jouissant de leurs Droits civils, Domiciliés à Bougarden, témoins
 à ce requis, qui ont signé avec les comparans et moi Notaire après lecture faite. Signé J. H.
 Lintermans, J. Mortens, J. Vandembempt, Guillaume Mortens, Jeanne Chavon et Henry
 Putzeys Notaire plus bas le trouvent enregistré à Tournai le 7^e 1800. Les Folios 35 verso
 face cinq reçu un franc et un Decime f. Signé Légrand.
 Soutient le Testament par translat.
 Au nom du Seigneur Amen.
 Pour le plus grand honneur et gloire de Dieu, pour le soulagement et assistance de mon
 âme, et de tous mes parens, et ceux pour lesquels je suis en quelque façon obligé, ainsi est il
 qu'à mon testament, et une autre fondation des Mesmes dans notre église Bougarden, je fonde
 cette et veu quelle sera observée à perpétuité en tous ses points forme et manière susdite.
 Je laisse et légats pour ma fondation la somme de mil deux cents hors mes Deniers les plus nets,
 lesquels seront trouvés après ma mort par mes héritiers testamentaire, mes Veuves et exécuteurs
 de mon testament, lesquels devront appliquer ces mil deux cents à rentes ou à des bonnes hypothèques
 comme ils le trouveront le mieux à propos pour employer l'intérêt de ces mil deux cents de la manière
 suivante.
 En premier lieu, ceux qui jouiront et posséderont cette fondation seront obligés pendant
 ce temps que toutes les Années il sera célébrée à l'autel du très saint Sacrement une
 messe de Requiem, par un prêtre qu'il plaira au Veu sieur Linté à Denommé à ce sujet, et
 qu'il sera lu au pied de l'autel un Miserere et Agnus Dei pour le repos de mon âme et celle
 de mes parens, ou pour ceux que je suis obligé et le résidu de l'intérêt du Dit capital ils en
 jouiront et profiteront tous les ans pour l'avancement de leurs études et les autres

Neerlegging van het olografisch⁶ testament ter studie van notaris Henri Putzeys op 6 november 1806 door brouwer-landbouwer Servaes Sweerts, gewezen notaris Jean Henri Lintermans en landbouwer Joseph Vandembempt.

⁶ Opgesteld, geschreven en ondertekend door dezelfde persoon; door de neerlegging bij de notaris werd het bewaard voor het nageslacht